



Ukrainian Drama TRANSLATIONS

ukrdrama.ui.org.ua

Author

LENA
LJAGUSCHONKOWA

Play
Original name /
translated

TOPOL-M fliegt auf die
Katze Broschka
Тополь М летить на кішку
Брошку

Translator

LYDIA NAGEL

Language of
translation

Deutsch

Copyright of original
text belongs to

lenalagusonkova@gmail.net

Copyright of
translation belongs to

mail@lydianagel.de

**ukrainian
institute**



ukrdramahub
портал сучасної української драматургії

The project is implemented with the support of the International Relief Fund of the Ministry of Foreign Affairs of Germany and the Goethe Institute within the project "Theatrical windows. Work in progress" implemented by the NGO "Teatr na Zhukah" (Kharkiv).

Im Keller zeigte mir mein Mann ein Foto von einer TOPOL-M mit dem Buchstaben Z und sagte, dass die auf uns zufliegt.

TOPOL-M

ist die RT-2PM-Rakete „Topol“, ein strategischer Komplex mit einer dreistufigen ballistischen Festtreibstoffrakete.

Sprengkraft – 0,55 MT

Schussgenauigkeit – 900/200 Meter

Reichweite – 10.500 Kilometer

Zerstörungsradius – 10.000 Quadratmeter.



Und schlief ein.

Im Keller schreien

- 1) drei Katzen
- 2) zwei Hunde
- 3) vier Kinder

Die Ratten schreien nicht – die Ratten sind von hier.

Mama schreit nicht, sie ist nervös: will hoch in die Wohnung und die Suppe in den Kühlschrank stellen.

Eine Rakete fliegt auf den Nachbarhof zu. Sie wurde rechtzeitig abgeschossen. Aber ein unangenehmer Nachgeschmack bleibt.

Ich schlafe auf dem Boden ein, wache um fünf wieder auf, weil ich körperlich spüre, wie die TOPOL-M direkt auf mich abzielt.

Ich esse Erde.

Das ist ekelhaft. Entspannt aber.

Um mich abzulenken, scrolle ich den Facebook-Feed.

Hat es immer noch mit Anti-Cellulitis-Creme auf mich abgesehen.

Wie viele Kalorien hat Erde?

Die Seite der Tierschützerin Aljona.

POST

ALJONA. Wohl kaum. Aber: Ist noch jemand in Hostomel?

Seit dem 24. Februar ist dort ein Kätzchen ohne Futter und Wasser eingeschlossen. Die Besitzerin war für einen Tag weggefahren. Konnte nicht zurück. Adresse im privaten Chat.

KOMMENTARE

- Schreiben Sie an die Freiwilligengruppe in Hostomel. Man könnte die Wohnung aufbrechen.
- Wie die Plünderer? Das steht unter Strafe. Kriegsrecht.

- Furchtbar. In Hostomel gibt es eine Katzenfalle.
- Wenn die Wohnung aufgebrochen wird, erschrickt sich die Katze und versteckt sich. ALJONA. Wie soll die sich denn noch verstecken können – eine Woche ohne Futter.
- Ohne Wasser – das ist noch schlimmer.
- Sie wusste das doch, wieso sagt sie erst jetzt was???